



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e traduzione - lingua russa 3
Corso di studio	L-12 Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale
Anno di corso	Terzo
Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS):	: 12
SSD	L-LIN/21
Lingua di erogazione	Italiano e russo
Periodo di erogazione	annuale
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata.

Docente	
Nome e cognome	Anna Angela Mezzina
Indirizzo mail	Anna.mezzina@uniba.it
Telefono	///
Sede	Ex Palazzo di Lingue
Sede virtuale	///
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Martedì, 16:00-18:00 in presenza o su Teams con prenotazione scrivendo a Anna.mezzina@uniba.it

Syllabus	
Obiettivi formativi	
Prerequisiti	È auspicabile che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dal precedente anno di corso.
Contenuti di insegnamento (Programma)	<p>Approfondimento della morfologia e della sintassi del russo a un livello superiore. Nello specifico:</p> <ul style="list-style-type: none">• La terminologia grammaticale,• L'imperativo,• I participi,• Il gerundio,• Il congiuntivo condizionale russo,• Uso dell'infinito,• La sintassi della frase semplice, composta e complessa,• Membri della frase e membri omogenei della frase,• Analisi grammaticale e sintattica del periodo,• Il periodo ipotetico,• La consecutio temporum,• Dal discorso diretto a quello indiretto,• I principali tipi di frasi subordinate: concessive, temporali, causali, finali. <p>Verranno potenziate le competenze di traduzione, lettura, ascolto ed</p>

	elaborazione di testi mediante l'esercitazione svolta su testi di carattere letterario, saggistico e giornalistico autentici o calibrati per il livello degli studenti.
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> - Ter-Minasova S. G., <i>Jazyk i mežkulturnaja komunikacija</i>, Moskva, Slovo, 2000; - Perillo F.S., Caratozzolo M., Seliščeva E., <i>Lingua russa: corso teorico-pratico</i>, Bari, Cacucci, 2010; - Cadorin E., Kukushkina I., <i>Verbo e sintassi russa in pratica</i>, Milano, Hoepli, 2007; - Cadorin E., Kukushkina I., <i>I Verbi russi</i>, Milano, Hoepli, 1999; - Cevese C., Dobrovolskaja Ju., Magnanini E., <i>Grammatica russa</i>, Milano, Hoepli 2018; - Cevese C., Dobrovolskaja Ju., <i>Sintassi russa. Teoria ed esercizi</i>, Milano, Hoepli 2005; - Chavronina S.A., Širočenskaja A.I., <i>Russkij jazyk v upražnjenijach</i>, Moskva, Russkij jazyk 2007; - Glazunova O.I., <i>Grammatika russkogo jazyka v upražnjenijach i kommentarijach. Morfologija</i>, Sankt-Peterburg, Zlatoust 2007; - Glazunova O.I., <i>Grammatika russkogo jazyka v upražnjenijach i kommentarijach, Sintaksis</i>, Sankt-Peterburg, Zlatoust 2014; - Dobrovolskaja Ju., <i>Il russo: l'abc della traduzione</i>, Milano, Hoepli, 2006; - Karavanov A.A., <i>Vidy russkogo glagola: značenie i upotreblenie</i>, Moskva, Russkij jazyk, 2004.
Note ai testi di riferimento	Ulteriori materiali e/o dettagli saranno forniti durante il corso. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	///	240
CFU/ETCS			
12			

Metodi didattici	Didattica frontale e laboratori
Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	Lo studente sarà in grado di comprendere testi di media complessità. Potrà comunicare in lingua russa e produrre testi semplici, coesi e coerenti su una serie predeterminata di argomenti astratti e concreti. Inoltre, svilupperà le competenze di base di traduzione dal russo

	all'italiano e viceversa.
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	Conoscenza e capacità di comprensione dei diversi contesti d'uso della lingua russa e di elementi di <i>kul'tura reči</i> .
Competenze trasversali	<ul style="list-style-type: none"> • Autonomia di giudizio: <ul style="list-style-type: none"> - Lo studente svilupperà capacità di riflessione autonoma e critica inerente ai fenomeni culturali e linguistici analizzati. • Abilità comunicative: <ul style="list-style-type: none"> - Lo studente potenzierà la sua capacità di esprimersi e comunicare le sue intenzioni e giudizi su una vasta serie di argomenti. • Capacità di apprendere in modo autonomo: <ul style="list-style-type: none"> - Lo studente acquisirà una maggiore consapevolezza nell'uso delle fonti primarie e sarà in grado di sviluppare autonomamente nuove competenze e conoscenze.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Un esame scritto propedeutico a un esame orale
Criteri di valutazione	<p>L'esame orale intende verificare le competenze dello studente nei seguenti ambiti:</p> <p>Traduzione di testi letterari calibrati dal russo in italiano Traduzione dall'italiano al russo Capacità di applicare le nozioni teoriche acquisite nel corso dell'anno Capacità di produrre un testo su argomenti predeterminati.</p> <p>L'esame orale intende verificare le capacità comunicative dello studente. Inoltre, saranno soggette a giudizio le seguenti competenze: Lettura, traduzione e comprensione del testo; capacità di esporre i contenuti teorici appresi nel corso dell'anno.</p>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	I criteri di attribuzione del voto finale fanno riferimento al grado di acquisizione dei contenuti del corso tenendo in particolare attenzione la proprietà di linguaggio e la capacità di chiarezza nell'esposizione.
Altro	